



# ¿Tendrías una consulta en inglés?

## Prepárate con esta guía

Guía práctica para médicos y estudiantes de medicina · Nivel A1-A2 · Inglés estadounidense

No necesitas hablar perfecto para empezar. Necesitas comunicar con claridad, reconocer tus límites y detenerte cuando exista riesgo de malentendidos.

### 1 Before the consultation

Antes de la consulta

#### 1 Confirma el idioma preferido

No asumas que el paciente prefiere inglés por su nacionalidad. Pregunta qué idioma entiende y habla con mayor comodidad, y registra esa preferencia.

#### 2 Explica tu nivel con honestidad

Decir que tu inglés es básico reduce expectativas irreales y facilita que ambos hablen más despacio, repitan o pidan apoyo.

#### 3 Prepara apoyos sencillos

Ten papel, imágenes, una lista de medicamentos y una app de traducción autorizada. Úsala solo para mensajes cortos y de bajo riesgo.

#### 4 Define tu límite de seguridad

Antes de iniciar, decide qué información debes comprender sin dudas: motivo de consulta, alergias, medicamentos, riesgos, indicaciones y signos de alarma.

### CUÁNDO DETENERTE Y PEDIR APOYO

Pausa la entrevista si no comprendes el síntoma principal, alergias o medicamentos; si debes explicar consentimiento, dosis, riesgos o signos de alarma; o si el paciente no puede repetir el plan. Solicita un intérprete profesional o el servicio lingüístico aprobado por tu institución.

Apps del teléfono: pueden ayudar de forma provisional en mensajes simples cuando no hay apoyo inmediato. No deben ser la única herramienta para decisiones clínicas de riesgo, consentimientos o instrucciones críticas. Evita ingresar datos identificables en aplicaciones no autorizadas.

**My English is limited, but I will speak slowly and clearly.**

*Mai inglés is limited, bat ai wil spík slóuli and clírli.*

Mi inglés es limitado, pero hablaré despacio y con claridad.

**Could we use a translator, please?**

*Cud ui iús a transléitor, plís?*

¿Podríamos usar un traductor, por favor?

## 2 During the consultation

Durante la consulta

### 5 reglas para comunicar mejor

#### 1 Una idea por frase

Haz una sola pregunta a la vez. Evita explicaciones largas.

#### 2 Palabras comunes

Sustituye tecnicismos por términos cotidianos y ejemplos simples.

#### 3 Habla lento, no fuerte

Pronuncia con calma y deja tiempo para responder. No grites.

#### 4 No finjas entender

Pide que repita, reformule o señale. Confirma datos clave.

#### 5 Comprueba, no supongas

Usa teach-back: pide al paciente explicar el plan con sus palabras.

### TIP: TEACH-BACK

No preguntes solo "Do you understand?". Pide que explique qué hará al llegar a casa.

### Frases esenciales

Pronunciación aproximada para hispanohablantes

#### Hello, I'm Dr. \_\_\_\_\_. What brings you in today?

*Jelóu, aím dóctor \_\_\_\_\_. Juát brings iu in tudéi?*

Hola, soy el/la Dr./Dra. \_\_\_\_\_. ¿Qué le trae hoy?

#### Where does it hurt?

*Uér das it jért?*

¿Dónde le duele?

#### When did it start?

*Uén did it stárt?*

¿Cuándo comenzó?

#### How bad is the pain from zero to ten?

*Jáu bad is de péin from sírou tu ten?*

¿Qué tan intenso es el dolor del cero al diez?

#### Do you have any allergies?

*Du iu jav éni áleryis?*

¿Tiene alguna alergia?

#### Are you taking any medication?

*Ar iu téiking éni medikéishon?*

¿Está tomando algún medicamento?

#### I am going to examine you.

*Ai am góuing tu igzámin iu.*

Voy a examinarle.

#### Could you repeat that, please?

*Cud iu ripít dat, plís?*

¿Podría repetirlo, por favor?

Recuerda: los gestos, dibujos o traductores pueden apoyar, pero no reemplazan la confirmación verbal ni el intérprete cuando la información afecta la seguridad del paciente.



### 3 After the consultation

Después de la consulta

1

#### Entrega instrucciones simples

Escribe medicamento, dosis, frecuencia, duración, cuidados y signos de alarma. Usa números y horarios concretos.

2

#### Confirma con teach-back

Pide al paciente que explique cómo tomará el medicamento, qué vigilará y cuándo regresará.

3

#### Documenta el apoyo usado

Registra idioma preferido, intérprete o herramienta utilizada y cualquier limitación de comunicación.

### Frases para cerrar con seguridad

#### Please tell me in your own words what you understood.

*Plís tel mí in ior óun uérds juát iu anderstúd.*

Dígame con sus propias palabras qué entendió.

#### Please come back in one week.

*Plís com bak in uan uík.*

Por favor, regrese en una semana.

#### Go to the emergency room if you feel worse.

*Góu tu di iméryensi rúm if iu fíil uérs.*

Vaya a urgencias si se siente peor.

### ERRORES QUE DEBES EVITAR

- Fingir que entendiste para continuar rápido.
- Usar frases largas, abreviaturas o tecnicismos.
- Depender de un familiar o de un menor para temas sensibles.
- Confiar solo en una app para dosis, riesgos o consentimiento.
- Preguntar únicamente "Do you understand?".
- Dar instrucciones importantes solo de forma verbal.

### CHECKLIST RÁPIDO

- ☐ Sé cuál es el idioma preferido del paciente.
- ☐ Comprendí motivo, alergias y medicamentos.
- ☐ Expliqué el plan con palabras simples.
- ☐ El paciente repitió las indicaciones.
- ☐ Entregué instrucciones y signos de alarma.
- ☐ Pedí ayuda cuando la comunicación no fue segura.

## Prepárate para atender pacientes en inglés.

Cursos, costos y más información:

**voxcare.com.mx**

